

DUZUN ONENA

LO MEJOR DE TÍ



Argitaratzaileak:

Agoitz-Aezkoako Euskara Zerbitzua; Antsoaingo Udala; Arangurengo Udala; Atarrabiako Udala; Auritz, Erroibar eta Luzaideko Udalak; Barañaingo Udala; Baztango Udala; Berriobeitiko Udala; Berriozarko Udala; Bortziritako Euskara Mankomunitatea; Garesko Udala; Malerreka-ko Mankomunitatea; Nafarroako Iparraldeko Euskara Mankomunitatea; Orkoién, Oltza Zendea, Etxauri eta Bidaurreta-ko Udalak; Sakanako Mankomunitatea; Tafallako Udala; Uharte eta Esteribarko Zerbitzu Mankomunitatea; Zaraitzu eta Erronkariko Batzar Nagusiak.

Laguntzailea:

Nafarroako Gobernua-Enai





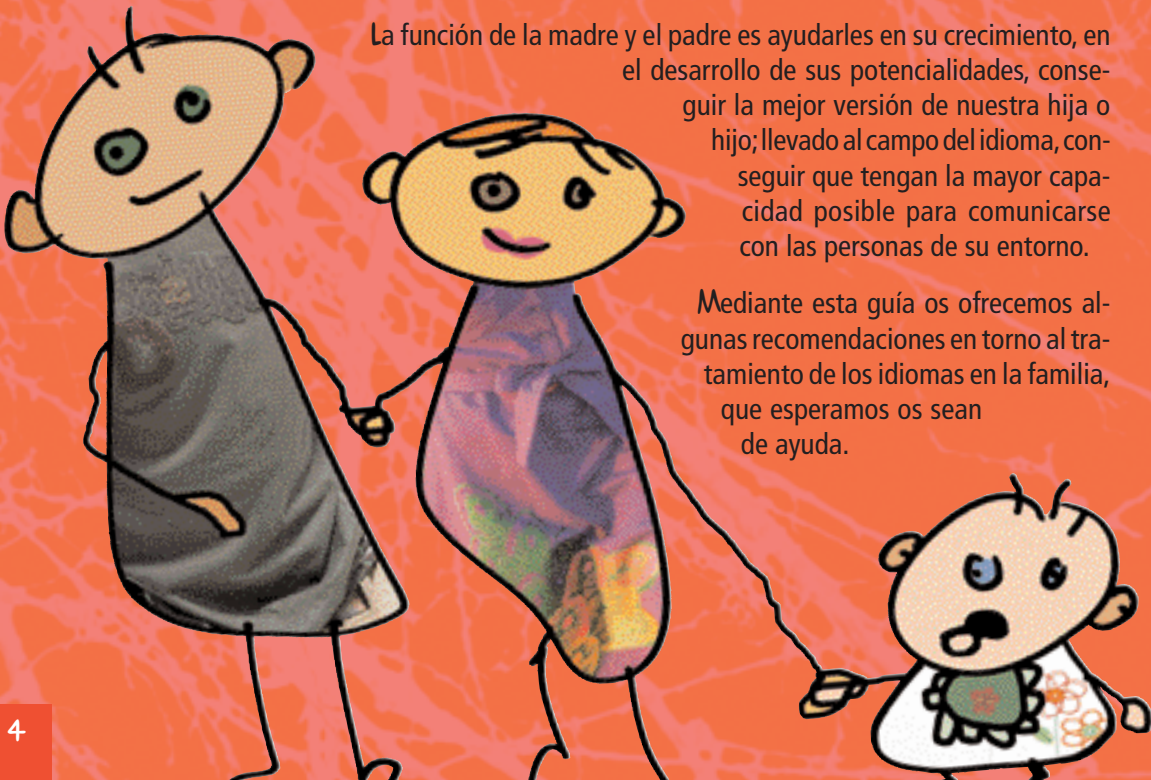
**UMEA EKARRI
DUZUE MUNDURA,
ZORIONAK!**

¡FELICIDADES
POR EL NACIMIENTO
DE VUESTRO BEBÉ!

La familia será el refugio del bebé, así como su primera escuela: la escuela de las emociones, los valores y los sentimientos. La madre y el padre seremos los profesores, y la principal herramienta será nuestra propia conducta, el modelo que demos a nuestra hija o hijo.

La función de la madre y el padre es ayudarles en su crecimiento, en el desarrollo de sus potencialidades, conseguir la mejor versión de nuestra hija o hijo; llevado al campo del idioma, conseguir que tengan la mayor capacidad posible para comunicarse con las personas de su entorno.

Mediante esta guía os ofrecemos algunas recomendaciones en torno al tratamiento de los idiomas en la familia, que esperamos os sean de ayuda.



FAMILIA

Familia da ume horren babeslekua, eta umearen lehen ikastetxea: emozio, balore eta sentimenduen ikastetxea. Gurasoak gara irakasle, eta tresna nagusia geure jokabidea da, geronek seme-alabei eskaintzen diegun eredua.

Gurasoen zeregina da haurrak hazten laguntzea, dauzkaten potentzialitateak garatzen laguntzea, seme-alaben bertsiorik hoberena lortzea; eta, hizkuntzen eremura eramanda, seme-alabei ahalik eta hiztunik hobereak eta osatuenak izaten laguntzea.

Liburuxka honen bitartez etxean hizkuntzei eman beharreko tratamenduaz hainbat gomendio emanen dizkizuegu, erabilgarri izanen zaizkizuelakoan.



¿CÓMO AYUDARLE EN SU DESARROLLO LINGÜÍSTICO?

Conviene que el bebé tenga desde el principio, incluso cuando está en el vientre de su madre, una relación satisfactoria con el idioma. Lo mejor es hablarle mucho y bien. También es recomendable cantar, leer y sobre todo, jugar con el bebé.

Jugar es tan importante como comer y dormir. A través del juego el bebé aprende y asume las conductas y estrategias para desarrollarse en sociedad.

El idioma también es un juego. Durante sus primeros seis años, las niñas y niños están deseando jugar con las palabras que aprenden. Cuanto más les hablemos, mejor aprenderán a expresar sus pensamientos y sentimientos.



NOLA LAGUNDU HAURRARI HIZKUNTZA GARATZEN?

Komeni da haurrak hasiera-hasieratik, amaren sabeletik hasita, hizkuntzarekin harreman aberatsa izatea. Horretarako egokiena da haurrekin asko eta ongi hitz egitea. Eta gainera, oso gomendagarria da haurrari eta haurrarekin abestea eta irakurtzea, eta, batez ere, jolastea.

Jolas egitea, jatea eta lo egitea bezain beharrezkoa da. Haurrak jolasaren bitartez ikasi egiten du, gizartean aurrera egiteko jokabideak eta estrategiak bereganatzen ditu.

Hizkuntza ere jolasa da. Lehen sei urteetan umea irrikaz dago ikasten dituen hitzekin jolas egiteko. Gurasook zenbat eta gehiago hitz egin, orduan eta hobeto ikasiko du bere pentsamenduak txukun adierazten.



LOS IDIOMAS EN NUESTRA SOCIEDAD



Hoy en día estamos rodeados de gente de todo el mundo, y cada vez oímos más idiomas en nuestro entorno. El sistema educativo cada vez da más importancia al aprendizaje de idiomas. El concepto de bilingüismo está superado: vivimos en una realidad plurilingüe.

En este contexto, es muy importante que pensemos en qué tipo de hablante queremos que sea nuestra hija o hijo, y que pongamos los medios para llevar a cabo nuestra decisión, para ayudarles en ese proceso.



HIZKUNTZAK GURE GIZARTEAN



Munduko herri askotako jendea daukagu inguruan, eta gero eta hizkuntza gehiago entzun ditzakegu gure herrietan. Hezkuntza sistemak berak gero eta tarte handiagoa eskaintzen dio hizkuntzen ikasketari. Gaur egun elebitasunaren kontzeptua gainditua dago; errealitate eleanitzean bizi gara.



Testuinguru horretan, oso garrantzitsua da gurasook pentsatzea eta adostea nolako hiztunak nahi dugun izatea gure seme-alabak, eta erabaki horien arabera, bitartekoak jartzea eta bidea egiten laguntzea.

EUSKERA

Si hemos decidido que nuestra hija o hijo sepa euskera, conviene que tomemos ciertas medidas desde un principio, ya que es un idioma en proceso de normalización que, hoy por hoy, tiene una presencia social menor que el castellano.

En las siguientes páginas os ofrecemos algunas recomendaciones sobre el lugar que podéis darle al euskera en vuestra familia. Cada familia puede tener características propias a tener en cuenta (más adelante hablamos de ellas), pero en todos los casos:

- Conviene que el euskera tenga presencia en el entorno cercano (amistades, familia, cuidadores, escuela infantil...) del bebé; así como en los cuentos, juegos, música, televisión... que consuma (hoy en día existe una amplia oferta en el mercado).
- En breve decidiréis sobre la escolarización de vuestra hija o hijo. Hoy por hoy el modelo D es el único que garantiza el aprendizaje tanto del euskera como del castellano.
- Si no sabéis euskera, o tenéis dificultades para leer o escribir en ese idioma, podéis acudir al euskaltegi; os invitamos a que os lo planteéis como una opción para vuestro desarrollo personal.



EUSKARA

Gure seme-alabak euskaldunak izatea erabaki badugu, hasieratik hainbat neurri hartzea komeni da. Ez dugu ahantzi behar euskara normalizazio prozesuan dagoela, gizartean presentzia eta indar gutxiagorekin, oraingoz.

Hurrengo orriotan familia mota bakoitzak etxean euskarari egiten ahal dion tokiaz hainbat gomendio emanen dizkizuegu. Nolanahi, guraso guztientzat balio duten gomendio batzuk ere bildu ditugu:

- **K**omeni da haurren inguru hurbi-lean (lagunak, familia, zaintzailea, haur eskola...) euskarak presentzia izatea; baita jolasteko eta ikasteko erabiliko dituen ipuin, joko, musika, telebista eta abarretan ere (egun merkatuan eskaintza zabala dago).
- **L**aster haurra eskolatu beharko duzue. Gaur-gaurkoz D eredua da umeak euskara nahiz gaztelania ikasiko dituela bermatzen digun eredu bakarra.
- **E**uskaraz idazteko eta irakurtzeko zailtasunak badituzu, euskaltegian zure maila hobetzen ahalko duzu; zeure garapenerako duzun aukera paregabea da.



NO SABEMOS EUSKERA



- *Mucho y bien:* os recomendamos que proporcionéis a vuestra hija o hijo en el idioma en que mejor os desarrolláis un modelo rico y adecuado; que le habléis mucho, para que esa buena base sea la que le facilite el aprendizaje de otros idiomas en el futuro.
- Conviene que el euskera sea para el bebé una lengua cercana y conocida desde un principio. No podréis transmitirle el euskera, pero sí interés y aprecio por él. Lo más sencillo y agradable para ambas partes será que lo hagáis a través del juego y la música en euskera.

GURASO BIEK DAKIGU EUSKARAZ

- Familia da euskara ikasteko modurik errazena, merkeena eta eraginkorrena.
- Haurrei etxeko euskara egitea komeni da, hizkuntza freskoa eta naturala, eta aldi berean zorrotza eta adierazkorra.

- Ez dugu ahantzi behar haurrak, hizkuntza ikasten ari diren bitartean, hizkuntza hori erabiltzeko ohiturak ere (norekin eta noiz erabiltzen dugun edo ez dugun erabiltzen) bereganatzen ari direla. Hortaz, gurasoen eta helduen artean euskaraz ariz gero, haurrak euskara balioko tresna dela ikusiko du txikitatik.



SÓLO UNO/A LO DOMINAMOS

- No os preocupéis, ya que es algo muy común en todo el mundo.
- *Una persona, una lengua:* conviene que cada uno/a le habléis en el idioma que dominéis; podéis conseguir que sea bilingüe a una edad temprana. Está ampliamente comprobado que las niñas y niños aceptan esa situación con total normalidad.
- Es importante que quien domine el euskera en la pareja se lo transmita al bebé, sin dejar esa función en manos de la escuela. Conviene transmitirle un euskera adecuado, fresco y natural.
- Recomendamos que la parte que no sepa euskera transmita al bebé el idioma que domine. Pero es de gran importancia su actitud hacia el euskera: que muestre aprecio e interés hacia el mismo, por ejemplo a través del canto y el juego. Conviene plantearse adquirir un nivel mínimo de euskera, que le permita poder entender las conversaciones en euskera de la familia.



JOANEN
GARA LOLO
EGITERA ?

A

BATEK ONGI DAKI, BESTEAK EZ

- **L**asai, mundu osoan egoera aski arrunta da hau.
- **K**asu honetan gurasoetako bakoitzak umeari dakien hizkuntzan egitea komeni da; modu horretan haurra etxetik elebiduna izanen da. Frogatua dago haurrek egoera hori normaltasun osoz hartzen dutela.
- **G**uraso euskaldunak umearekin euskara erabiltzea garrantzitsua da, eginkizun hori eskolaren esku utzi gabe. Ahalik eta euskara egokiena egitea komeni da, hizkuntza fresko eta naturala erabiltzea.
- **E**uskaraz ez dakien gurasoak beste hizkuntzan egin behar dio haurrari. Baina garrantzitsua da guraso horrek euskararekin izanen duen jarrera, eta umeari euskararekiko maitasuna eta interesa agertzea, kantuen eta jolasen bitartez, esaterako. Horrez gain, euskara ikasteko aukera aztertzea komeni da, eta gutxieneko maila bat eskuratzea, familiako hurremanetan komunikazioak ulertu ahal izateko adina.



SÓLO SABEMOS UN POCO DE EUSKERA

- Conviene que transmitáis al bebé el idioma que mejor dominéis. No olvidemos que cuanto mejor domine el bebé el idioma de la familia (sea cual fuere), más fácil le será la adquisición de los demás idiomas en la escuela.
- Podéis utilizar el euskera que sabéis con el bebé en los momentos tranquilos, en que estéis a gusto; en el juego, al cantar, etc. La motivación del bebé hacia el euskera aumentará si comprobáis que apreciáis ese idioma y que lo usáis en situaciones concretas en las que os sentís cómodos.



NOSOTRAS
♥
EUSKERA

EUSKARAZ PIXKA BAT DAKIGUNEAN

- **U**meari ongi dakizuen hizkuntzan egitea komeni da. Ez aiantzi etxeko hizkuntza zenbat eta hobeki ezagutu, gero eskolan errazago ikasiko dituela gainerako hizkuntzak.



- **D**akizuen euskara apurra erabil dezakezue umearekin, baina lasai eta gustura zaudeten egoeretan eta momentuetan; kantuan eta jolasean, adibidez. Umearentzat garrantzitsua da zuek euskara maite duzuela ikustea, haren motibazioa handituko baita.

Mundu osotik jendea iristen ari da gure herrira, hizkuntza berri asko ekarri dituzten hiztunak, hain zuzen: errumaniera, arabiera, quechua, wolofera, txinera, tagmazighta, errusiera, mandinkera, moldavia, urdua...

Horietakoak bazarete, seme-alabei zuen ama hizkuntza eta kultura transmititzeko gomendioa eman nahi dizuegu:

- **A**berastason hori zuek bakarrik transmititu diezaiekezue zuen seme-alabei; bestela, alferrik galduko da.
- **A**biapuntu ederra izanen da beste hizkuntzak ikasteko. Izan ere, pertsona batek zenbat eta hobeki jakin bere familia hizkuntza, orduan eta aukera gehiago ditu beste hizkuntzak ongi ikasteko.

Está llegando a nuestros pueblos gente de todo el mundo, hablantes de diversos idiomas: rumano, árabe, quechua, wolof, chino, tagmazight, ruso, mandinga, urdu...

Si pertenecéis a esas lenguas y culturas, os recomendamos que se las transmitáis a vuestras hijas e hijos:

- Es una riqueza que sólo vosotras y vosotros podéis transmitirle; si no lo hacéis, la perderán.
- Es un buen punto de partida para que aprendan otros idiomas. Cuanto mejor domine una persona el idioma de la familia, más fácil le será el aprendizaje de los demás idiomas.

Estão a chegar às nossas aldeias gentes de todo o mundo, falantes de diversos idiomas: romeno, árabe, quechua, wolof, chinês, tagmazight, russo, mandinga, urdu...

Se pertencem a essas línguas e culturas, recomendamos que as transmitam às vossas filhas e filhos:

- É uma riqueza que apenas vocês podem transmitir; se não o fizerem, irão perdê-las.
- É um bom ponto de partida para que aprendam outros idiomas. Quanto melhor uma pessoa dominar o idioma da família, maior facilidade terá em aprender os outros idiomas.

يصل إلى قرانا العديد من الناس من جميع أنحاء العالم. ويتكلمون لغات مختلفة: الرومانية، العربية، الكيتشوا، الوالوف، الصينية، التامازيغت، الروسية، الماندينغا، الأردو...

إن كنتم تنتمون إلى إحدى الشعوب الناطقة بهذه اللغات فإن نصيحتنا لكم هي أن تنقلوها إلى بناتكم وبنائكم:

- فهي ثروة غنية لا يمكن لغيركم و غيركن أن ينقلها، و إن لم تقوموا بذلك، ستفقدونها مع الأيام.
- إنها نقطة انطلاق جيدة تساعدكم على تعلم لغات أخرى. إذ أنه من السهل على الإنسان المتقن اللغة عائلته أن يتعلم و يتقن اللغات الأخرى.

Cada lengua ha creado sus propias palabras y expresiones para comunicarse con los bebés: términos de fácil pronunciación y basados en repeticiones, de sonido dulce. Facilitan el aprendizaje de la lengua hasta que la niña o niño comienza a hablar. Entonces, las personas adultas lo van dejando de utilizar progresivamente.

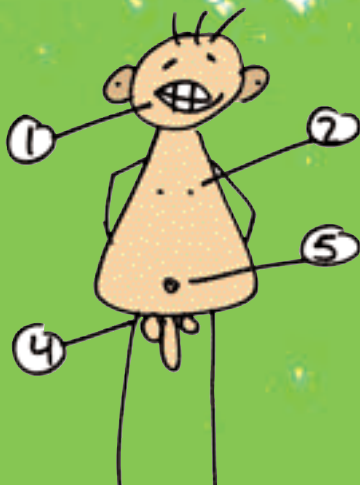
Ponemos en vuestras manos un pequeño glosario con los términos más usados del vocabulario infantil en euskera para que los conozcáis y os animéis a usarlos.



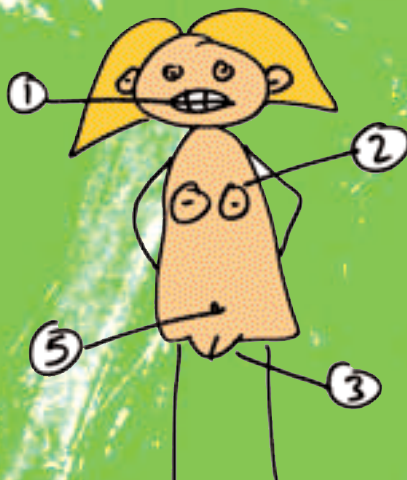
Hizkuntza guztiek sortu dituzte haurrekin solas egiteko hitz errazak, laburrak eta goxoak. Horien helburua da hizkuntza ikasteko prozesua erraztea, haurra hizketan hasi bitartean; hizketan hasten denean gutxinaka haur hizkera erabiltzeari uzten zaio.

Euskarazko haur hizkeraren zerrendatxo hau jartzen dugu zuen eskuetan, ezagutu eta, nahi izanez gero, horretaz balia zaituzten.

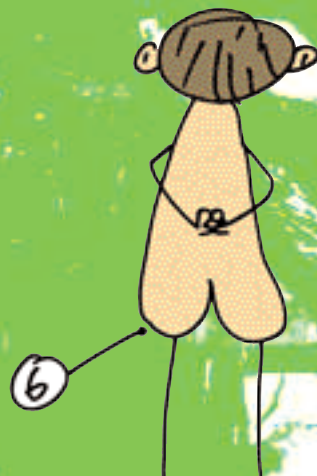
GORPUTZA / CUERPO



- 1- HORTZAK
- 2- BULARRA
- 3- ALUA
- 4- ZAKILA
- 5- ZILBORRA
- 6- IPURDIA
- 7- HAUR TXIKIA



- DIENTES:
- PECHO:
- VAGINA:
- PENE:
- OMBLIGO:
- CULO:
- NIÑO-A PEQUEÑO-A:



- KIKAK
- TITIA
- POTTOTTA, MIMI
- PITITO, PITILINA
- TIRRIN
- POPA
- NINI, TXETXE

JANARIA / ALIMENTOS



1- OGIA

PAN:

PAPA

2- URA

AGUA:

MAMA

3- ESNEA

LECHE:

ÑENE, LLELE

4- TXOKOLATEA

CHOCOLATE:

KOKO

5- FRUTA

FRUTA:

TXATXA, XAXA

6- HARAGIA

CARNE:

TXITXI(A)

7- GAZTA

QUESO:

NANA

8- ARRAUTZA

HUEVO:

KOKORO

9- BUKATU DA

SE HA ACABADO:

BAPO, PAPO

10- JATEA

COMER:

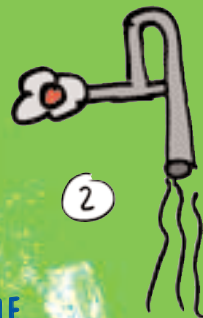
NAN-NAN

11- EDATEA

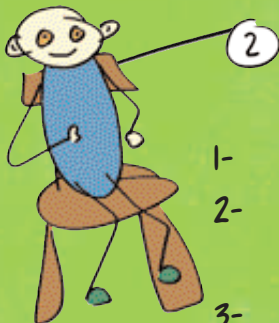
BEBER:

DRANGA-DRANGA,

DINGUN-DANGUN



EKINTZAK / VERBOS



1- KALERA JOAN

2- ESERI, JARRI

3- LOTARA JOAN



4- MUSU EMAN

5- MIN HARTU

6- IBILI

7- TXALOA JO

SALIR A LA CALLE:

SENTARSE:

IR A DORMIR:

DAR UN BESO:

HACERSE DAÑO:

ANDAR:

APLAUDIR:



APAPA

APATX EGIN, APA EGIN,
APAPA

GOAZEN LOLO EGITERA
AMOMO, AÑOÑO

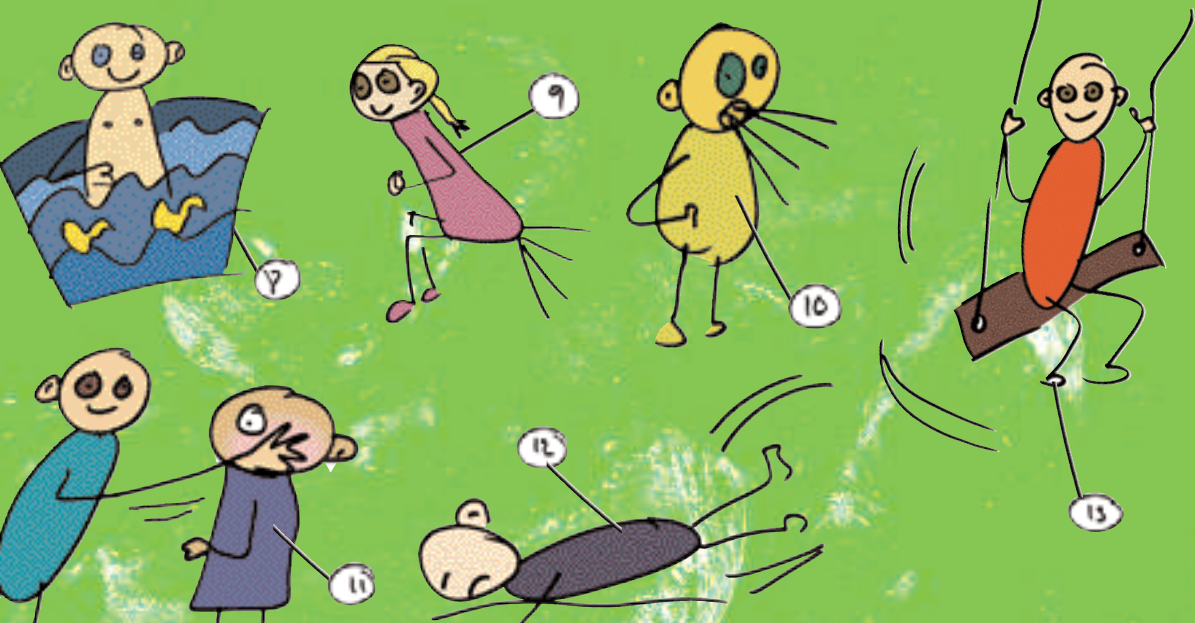
PA EMAN

PU-PU EGIN

TTAPA-TTAPA, TTPI-TTAPA,
TTAKA-TTAKA

TXALO-TXALO, TTALO-TTALO





8- URETAN IBILI

9- PUZKERRA

10- PUTZ EGIN

11- JO

12- ERORI

13- KULUNKATU

ESTAR EN EL AGUA: **PLISTI-PLASTA**

PEDO: **PURRÚT, TURRÚT**

SOPLAR: **FU EGIN**

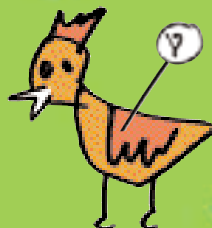
PEGAR: **PLAST EMAN, TASTA EMAN,
TAS-TAS**

CAERSE: **PUNBA(LA) EGIN**

COLUMPIAR(SE): **TILIN-TALAN (IBILI)**

ANIMALIAK / ANIMALES

- | | | |
|------------|----------|--------------------------------|
| 1- KATUA | GATO: | PITXITXI, MI(T)XINA |
| 2- ZAKURRA | PERRO: | TTOTTO, TTOMA, KAKULLA |
| 3- BEHIA | VACA: | MUMUA |
| 4- ASTOA | BURRO: | POTXITXO, MAÑO-MAÑO |
| 5- ARDIA | OVEJA: | BEE, MEMEME |
| 6- ZERRIA | CERDO: | KURRIN-KURRIN,
KUTINE, TUXA |
| 7- TXORIA | PÁJARO: | PIPIA, PIO-PIO |
| 8- OILOA | GALLINA: | KOKOTTO |
| 9- TXITOA | POLLITO: | TTITTO TTIKIA |
| 10- ZALDIA | CABALLO: | TRAKATAN-TRAKATAN |



FAMILIA

En la siguiente página podéis ver cómo se nombra en euskera a cada miembro de la familia.

Hurrengo orrian ikus dezakezue nola deitzen zaion euskaraz familiako ki-
de bakoitzari.

AMA: MAMÁ

AITA: PAPÁ

ANAIA: HERMANO DE CHICO

NEBA: HERMANO DE CHICA

AHIZPA: HERMANA DE CHICA

ARREBA: HERMANA DE CHICO

ANAI-ARREBAK: HERMANOS Y
HERMANAS

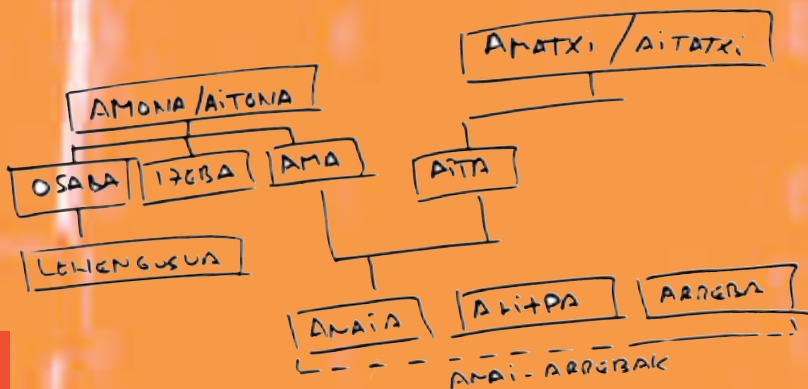
IZEBA: TÍA

OSABA: TÍO

LEHENGUSUA: PRIMO/A

AMONA, AMATXI: ABUELA

AITONA, AITATXI: ABUELO



HOBE HONELA MEJOR DE ESTE MODO



Cuando hablamos con las niñas y niños algunas veces utilizamos estructuras y expresiones que no son correctas en euskera. Os ofrecemos algunos ejemplos de mal uso, junto con la forma correcta en euskera. Acordáos de que conviene que ofrezcamos a las niñas y niños un modelo de idioma adecuado.

Umeekin hizketan ari garela batzuetan euskaraz egitura eta esamolde okerrak erabiltzen ditugu. Horien zerrendatxo bat osatu dugu, eta euskaraz nola erabili behar diren ere agertzen dizuegu. Ez ahantzi umeari hizkuntza eredu ahalik eta gokia ematea komeni zaizuela.



Joanen gara a lolo?

Eginen dugu lolitos?

¡Qué rico!

Umearen zorionak dira

Nahi duzu bokadilo de txorizo?

Hartu txupetito

Nahi duzu yogur?



JOANEN GARA LOLO EGITERA?

LOLO EGINEN DUGU?

BAI GOXOA!

UMEAREN (URTEBETETZE)
EGUNA DA

NAHI DUZU TXORIZO
BOKADILOA?

HARTU TETE
HARTU TXUPETETXOA

NAHI DUZU JOGURTA?

SOLAS-JOLAS

El idioma es un juego para las niñas y niños, que convierten las adivinanzas, canciones, expresiones, rimas... y todo aquello que tenga que ver con la creatividad en una oportunidad para pasárselo bien. Conviene que las madres y padres tampoco perdamos esta oportunidad de gozar con ellas y ellos.

Hizkuntza jolasa da hurrentzat. Asmakizunak, kantak, esamoldeak, errimak... sormena lantzea ongi pasatzeko aukera bihurtzen dute hurrek. Gurasook ez genuke galdu behar haiekin ongi pasatzeko aukera hori.



ESKUEKIN JOLASTEKO

Haurraren eskuak hartu eta, kantatzen dugun bitartean, haiekin egin daitezkeen mugimenduak irakatsi.

Cogiendo las manos del bebé le enseñamos diversos movimientos mientras le cantamos.

Eragiozu eskutxoari

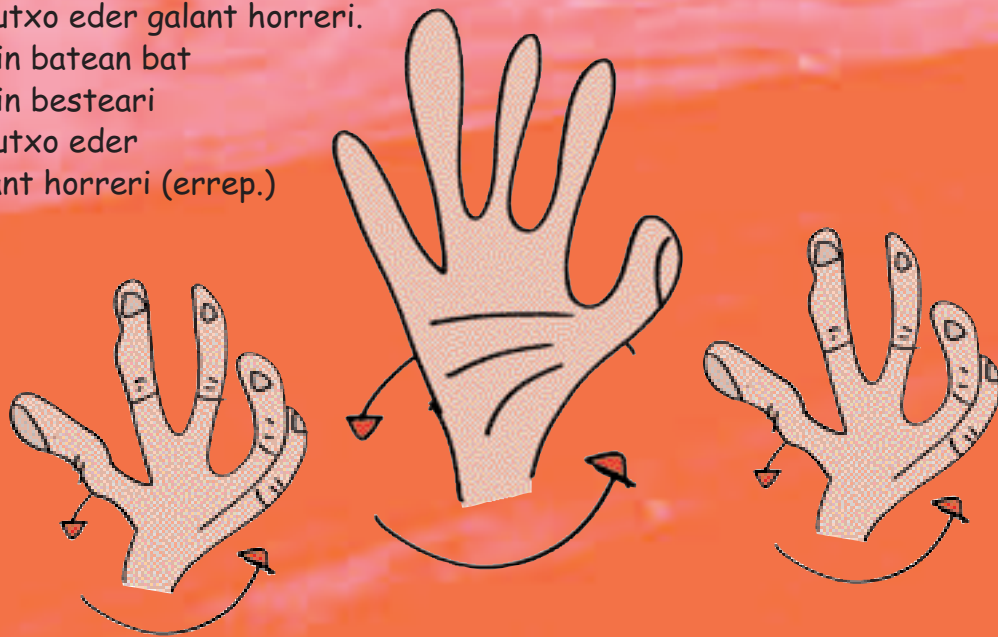
Eskutxo eder galant horreri.

Behin batean bat

Behin besteari

Eskutxo eder

Galant horreri (errep.)



SENDATZEKO, MINA KENTZEKO

Haurrak biziki eskertzen du mina hartzen duenean, larria ez bada behintzat, gisa honetakoak entzutea. Askotan mirariak egiten dituzte, maitekiro eginez gero.

Te agradecerá que, con el mayor cariño, le recites o cantes lo siguiente; cuando el dolor no es muy grande puede hacer maravillas.

Senda senda miribu
Oilo salda xiribu
min hau sendatu zaigu



JOLASTEKO

Haurra belaunetan hartuko dugu, guri begira, esku banaz haren oinak hartuz; eta "ttirri-ttarr" esatean, oinak igurtziko dizkiogu; eta "ttar, ttar, ttar" esatean, haurraren oinekin txaloak eginen ditugu.

Sentamos a la criatura en el regazo y, cogiéndole los pies, los restregamos el uno con el otro y terminamos haciendo palmas con ellos.

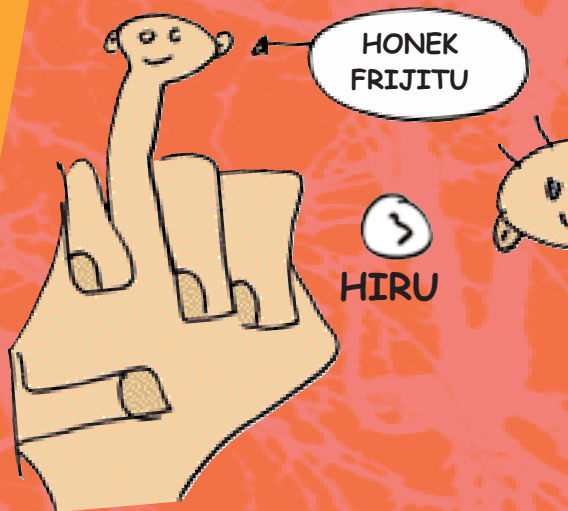
Aitaren xango, amaren xango
Ttirri-ttarr, ttar, ttar, ttar.



HATZEKIN KONTATU

Hatzekin kontatu, txikiarekin hasi eta handieneraino.

Para contar con los dedos, desde el más pequeño al más grande.



HONEK
ARRAULTZA EROSI



1
BAT

HONEK
GATZA
BOTA



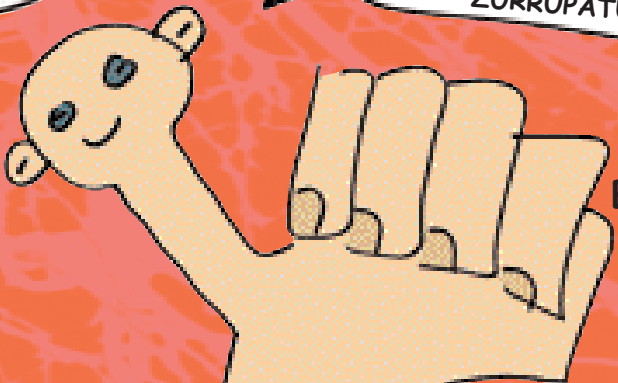
2
BI

BESTE HONEK
PIXKAT DASTATU



4
LAU

HONEK DENA
ZURRUPATU



5
BOST



CANCIONES DE CUNA Y MÚSICA INFANTIL, PARA LAS NIÑAS Y NIÑOS MÁS PEQUEÑOS...

Sehaska kantak eta haur musika,
haur txikientzat...

- Egizu lo, (CD+ liburua)
- Bulun bulunka, Olatz Zugasti (CD)
- Kun-kun lolo, Xirula Mirula (CD)

MÚSICA INFANTIL Haur musika

- Txikia izanik, bilduma (CD)
- Kanta ttikiak, Lopez-Lazkanotegi (CD)
 - Herri kanta ttikiak, Lopez (CD)
 - Nire gorputza, Muguruza J.-Igerabide (CD)
 - Kukuketan, Urbieta, I.-Aizarna, K., Xirula-Mirula (CD)
 - Txilipristin, Irizar, J.K. (CD)
 - Kukuka, Solorzano-Halsouet (CD)

JUEGO: PARA APRENDER LOS JUEGOS Y CANTOS DE JUEGO ADECUADOS EN LOS PRIMEROS AÑOS...

Jolasean: Lehenengo urteetan erabiltzen diren
jokoak eta joko-kantak ikasteko...

- Kontu txikiak, Sortzen-Ikasbatuaz (CD+liburua)
- Euskaraz mintza, jolas tailerrak, Sortzen-Ikasbatuaz (CD-liburua)
- Zatoz jolastera, Hik hasi (DVD)
- Jolasen altxorra, Hik hasi (DVD)
- Betiko jolasak, Susperregi-Oiartzungo Udala (Liburua)
- Mixeri eta Mau. Ume kantuak eta jolasak, Labayru ikastegia. (DVD+liburua)

CUENTOS: PARA LEER Y PARA ESCUCHAR...

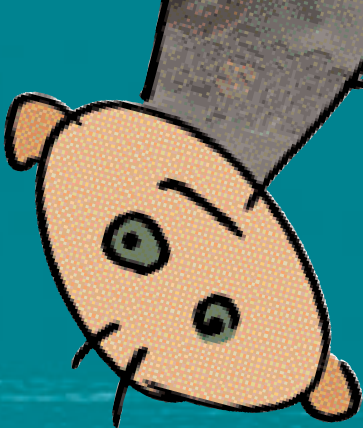
Ipuinak: Irakurtzeko eta entzuteko...

- Urrezko giltza, Zubizarreta-Senperena (CD+liburua)
- Behin bazen, Amestoy-Martinez (CD)
- Xamarikoren ipuin zorroa, Dindaia fundazioa (CD-liburua)
- Kukurruku! Zer diozu?, Hik hasi (CD)

LENGUAJE INFANTIL: PARA APRENDER MÁS VOCABULARIO Y EXPRESIONES INFANTILES...

Haur hizkera: Haurren lehenengo hitz
eta esamolde gehiago ikasteko...

- Haur hizkera, Aurkenerena, J. (liburua)
- Haurren munduko hiztegi txikia, Lizarraga, J.I. (CD+liburua)



Ajoo!!

